N SERIES

THE HAUNTING OF HILL HOUSE

ITALIANO

CREATO DA
Mike Flanagan

EPISODIO 1.10

"Silence Lay Steadily"

Il contenuto della Sala Rossa viene finalmente rivelato quando i Crain tornano a casa per affrontare vecchi fantasmi, segreti indicibili e un male insaziabile.

SCRITTO DA:
Mike Flanagan

DIRETTO DA:
Mike Flanagan

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:
12.10.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
Levy Tran	...	Trish Park
James Lafferty	...	Ryan
Anna Enger Ritch	...	Joey
James Flanagan	...	Funeral Director
Catherine Parker	...	Poppy Hill
Olive Elise Abercrombie	...	Abigail
Justin James Boykin	...	Bartender
Fedor Steer	...	William Hill

1
00:00:07,048 --> 00:00:09,467
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:00:37,996 --> 00:00:38,913
Ce l'ho.

3
00:00:39,622 --> 00:00:40,623
Aprila!

4
00:00:41,458 --> 00:00:43,793
Il sig. Dudley dice
che questa è un passe-partout

5
00:00:43,877 --> 00:00:46,046
quindi dovrebbe aprire
ogni porta della casa.

6
00:00:46,129 --> 00:00:47,839
Cosa credi che ci sia dentro?

7
00:00:48,757 --> 00:00:51,051
Una macchina per fare zucchero filato?

8
00:00:51,426 --> 00:00:52,594
Sarebbe carino.

9
00:00:52,677 --> 00:00:53,803
O un pony.

10
00:00:53,887 --> 00:00:55,055
Un pony no.

11
00:01:01,019 --> 00:01:02,228
Questa non funziona.

12
00:01:02,312 --> 00:01:03,772
Potrebbe essere un pony.

13
00:01:03,855 --> 00:01:05,398
Qualcosa si muoveva.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

14
00:01:05,732 --> 00:01:07,817
Ho visto un'ombra sotto la porta.

15
00:01:11,154 --> 00:01:11,988
Chi è là?

16
00:01:13,114 --> 00:01:15,492
Dovesse esserci un pony, sarebbe morto.

17
00:01:24,292 --> 00:01:27,045
- Dov'è quella maledetta chiave?
- Non usare quella parola.

18
00:01:27,128 --> 00:01:27,962
Tu la usi.

19
00:01:35,345 --> 00:01:37,180
Anch'io voglio vedere cosa c'è dentro.

20
00:01:41,434 --> 00:01:43,812
Papà! Ci servono altre chiavi!

21
00:01:43,895 --> 00:01:45,605
È un'emergenza!

22
00:01:51,402 --> 00:01:52,904
Non sei divertente, Luke.

23
00:03:06,019 --> 00:03:07,145
Sono a casa.

24
00:03:07,687 --> 00:03:11,441
SONO A CASA

25
00:03:12,734 --> 00:03:14,110
Sono a casa, pensai.

26
00:03:14,777 --> 00:03:16,696
E mi soffermai su quel pensiero.

27

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:03:17,864 --> 00:03:18,865
Sono a casa.

28
00:03:19,699 --> 00:03:20,700
Sono a casa.

29
00:03:25,038 --> 00:03:26,247
- Ciao.
- Ciao.

30
00:03:27,207 --> 00:03:28,166
Com'è andata?

31
00:03:28,249 --> 00:03:29,334
Alla grande.

32
00:03:29,417 --> 00:03:30,460
Kellie ti saluta.

33
00:03:30,543 --> 00:03:32,045
I ragazzi sono cresciuti.

34
00:03:32,420 --> 00:03:33,546
Ci sei mancato.

35
00:03:33,630 --> 00:03:35,715
- Volevo cucinare.
- Lo so.

36
00:03:35,798 --> 00:03:39,552
Ma lei vuole le patatine fritte.
Solo patatine. Nient'altro che patatine.

37
00:03:42,430 --> 00:03:43,514
Come va il libro?

38
00:03:44,182 --> 00:03:46,726
A rilento, molto a rilento.

39
00:03:47,143 --> 00:03:48,394
Quanto hai scritto finora?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

40
00:03:48,937 --> 00:03:51,272
Due... pagine.

41
00:03:51,564 --> 00:03:52,482
Ahi.

42
00:03:52,565 --> 00:03:55,610
Ho sempre detto che non avrei mai scritto
il seguito di Hill House,

43
00:03:55,693 --> 00:03:58,154
e credo sia per questo che... È che...

44
00:03:58,238 --> 00:03:59,239
Mangia.

45
00:03:59,322 --> 00:04:01,532
È la cura migliore
per il blocco dello scrittore.

46
00:04:01,616 --> 00:04:02,909
Non lo dire nemmeno.

47
00:04:02,992 --> 00:04:04,994
Sono patatine, nient'altro che patatine.

48
00:04:06,704 --> 00:04:07,705
Leggimi qualcosa.

49
00:04:15,630 --> 00:04:17,507
"Senza dubbio ci sono luoghi

50
00:04:17,590 --> 00:04:22,053
che si permeano di un'atmosfera
di santità e bontà.

51
00:04:23,179 --> 00:04:27,183
Ma si potrebbe anche dire
che alcune case siano maledette."

52
00:04:28,434 --> 00:04:29,519

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

"Maledette"?

53
00:04:29,602 --> 00:04:30,436
Troppo?

54
00:04:31,604 --> 00:04:33,022
Dipende. A che punto sei?

55
00:04:35,024 --> 00:04:36,651
Io e papà siamo arrivati alla casa

56
00:04:36,734 --> 00:04:40,738
e sappiamo che Luke ha comprato
le taniche di benzina...

57
00:04:40,822 --> 00:04:41,823
Tesoro...

58
00:04:41,906 --> 00:04:43,241
Stiamo per entrare...

59
00:04:44,409 --> 00:04:46,077
Non devi farlo per forza, lo sai.

60
00:04:46,661 --> 00:04:48,621
L'hai detto tu, non lo pubblicherai mai...

61
00:04:48,705 --> 00:04:50,248
Invece sì.

62
00:04:50,832 --> 00:04:53,501
Per capire, per vederla davvero.

63
00:04:55,336 --> 00:04:56,170
Senti.

64
00:05:00,967 --> 00:05:01,968
La senti?

65
00:05:03,678 --> 00:05:05,054
Lì dentro c'è una bimba...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

66
00:05:06,055 --> 00:05:08,099
...che è quasi pronta
a entrare in famiglia.

67
00:05:08,391 --> 00:05:12,478
Un giorno chiederà di suo nonno
e del suo zio Luke.

68
00:05:13,354 --> 00:05:15,148
Chiederà cos'è successo in quella casa.

69
00:05:16,065 --> 00:05:20,987
Dovrà ascoltare ogni tipo di storia
o congettura come te quando eri bambino,

70
00:05:22,071 --> 00:05:23,614
ma di quale voce avevi bisogno?

71
00:05:25,241 --> 00:05:28,328
Quali storie
avevi bisogno di sentire di più?

72
00:05:29,454 --> 00:05:31,581
Lei avrà bisogno
di sentirla raccontare da te.

73
00:05:33,875 --> 00:05:35,710
Lo fai per la piccola Eleanor.

74
00:05:49,640 --> 00:05:53,227
Questa casa,
che sembrava essersi originata da sola,

75
00:05:53,311 --> 00:05:57,607
creandosi nel suo poderoso disegno
tra le mani dei suoi costruttori...

76
00:05:59,484 --> 00:06:04,322
...estendeva la sua sommità verso il cielo
senza alcuna concessione all'umanità.

77

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:06:06,032 --> 00:06:07,950
Era una casa inospitale.

78
00:06:09,369 --> 00:06:10,995
Fatta per non essere vissuta.

79
00:06:12,372 --> 00:06:16,542
Non adatta alla gente
o all'amore o alla speranza.

80
00:06:34,769 --> 00:06:35,770
Senti la puzza?

81
00:06:35,853 --> 00:06:36,729
Sì.

82
00:06:37,397 --> 00:06:38,439
Benzina.

83
00:06:40,942 --> 00:06:41,901
Bene.

84
00:06:42,693 --> 00:06:43,694
Se è qui...

85
00:06:44,695 --> 00:06:46,280
...credo di sapere dove trovarlo.

86
00:06:48,491 --> 00:06:49,325
Papà.

87
00:06:50,618 --> 00:06:51,452
È tutto ok.

88
00:06:52,328 --> 00:06:53,329
Vieni.

89
00:07:28,823 --> 00:07:29,657
Guarda me.

90
00:07:38,207 --> 00:07:39,459

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Paura.

91
00:07:41,252 --> 00:07:42,253
Guarda me.

92
00:07:43,546 --> 00:07:45,673
La paura è la perdita della logica.

93
00:07:46,924 --> 00:07:49,886
La perdita consapevole
di schemi razionali.

94
00:07:51,012 --> 00:07:53,389
O ci arrendiamo a essa o la combattiamo.

95
00:07:54,307 --> 00:07:56,184
Ma non esistono compromessi.

96
00:08:18,456 --> 00:08:19,457
Sono a casa.

97
00:08:21,042 --> 00:08:22,752
Sono a casa, pensai.

98
00:08:23,377 --> 00:08:25,379
E mi soffermai su quel pensiero.

99
00:08:26,506 --> 00:08:27,548
Sono a casa.

100
00:08:28,466 --> 00:08:29,634
Sono a casa.

101
00:08:30,927 --> 00:08:32,386
È ora di salire.

102
00:08:34,847 --> 00:08:37,475
Papà, quella porta è sempre stata chiusa.

103
00:08:37,558 --> 00:08:39,727
Solo quando vuole lei.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

104
00:08:39,977 --> 00:08:41,938
Smonta le cerniere. Quanto sarà difficile?

105
00:08:42,021 --> 00:08:43,314
Ho provato di tutto.

106
00:08:45,900 --> 00:08:47,401
Ma magari in due...

107
00:08:48,486 --> 00:08:49,403
Papà.

108
00:08:50,029 --> 00:08:51,322
Steve, aspetta!

109
00:08:56,452 --> 00:08:57,453
Tutto ok?

110
00:08:57,954 --> 00:08:59,622
Ho bisogno di una pausa.

111
00:09:00,790 --> 00:09:02,458
Perché non vieni a letto?

112
00:09:02,542 --> 00:09:05,044
Riposati un po'.
Hill House esisterà ancora domani.

113
00:09:06,879 --> 00:09:09,590
So che è difficile.
Forse è troppo, adesso.

114
00:09:09,674 --> 00:09:11,217
Perché non lo metti via...

115
00:09:12,134 --> 00:09:13,261
...vieni a letto

116
00:09:13,344 --> 00:09:17,431
- e lasci i fantasmi là dove devono stare?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Non è quello il problema.

117
00:09:20,309 --> 00:09:21,435
A che punto sei ora?

118
00:09:22,979 --> 00:09:25,481
Beh, siamo entrati nella casa.

119
00:09:27,400 --> 00:09:29,026
Siamo davanti alla Stanza Rossa.

120
00:09:30,528 --> 00:09:33,114
La porta si è aperta e ho visto Luke.

121
00:09:33,197 --> 00:09:34,824
- E poi...
- Luke è morto.

122
00:09:39,495 --> 00:09:42,748
No, era vivo sul pavimento,

123
00:09:42,832 --> 00:09:45,084
ma poi la porta si è chiusa.

124
00:09:45,585 --> 00:09:46,627
E...

125
00:09:49,422 --> 00:09:50,590
E poi lui è morto.

126
00:09:53,175 --> 00:09:54,260
Devi dirlo.

127
00:09:54,844 --> 00:09:56,929
Devi ammetterlo finalmente, Steve.

128
00:09:57,555 --> 00:09:59,348
- È quello il problema.
- Lo so.

129
00:09:59,432 --> 00:10:01,892

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

La porta si è chiusa e poi io...

130
00:10:03,394 --> 00:10:05,855
Non so dire cosa sia successo.

131
00:10:06,606 --> 00:10:09,650
È ancora troppo presto.
Perché non vieni a letto e dormi un po'?

132
00:10:09,734 --> 00:10:15,197
No, Leigh, non so proprio dire cosa
è successo dopo che la porta si è chiusa.

133
00:10:18,242 --> 00:10:20,036
Non me lo ricordo...

134
00:10:22,163 --> 00:10:24,165
Nemmeno come sono uscito dalla casa.

135
00:10:27,126 --> 00:10:29,795
Non ricordo di essere tornato
in California.

136
00:10:31,047 --> 00:10:32,548
Non ricordo di noi...

137
00:10:34,258 --> 00:10:35,384
...che facciamo pace...

138
00:10:37,470 --> 00:10:39,805
...o di te che rimani incinta.

139
00:10:44,268 --> 00:10:45,895
Certo che non lo ricordi.

140
00:10:46,896 --> 00:10:48,648
Non l'hai ancora scritto.

141
00:10:50,650 --> 00:10:53,569
Esiste qualcosa che sia reale
prima che tu la scriva?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

142
00:10:53,653 --> 00:10:57,156
Le cose di cui scrivi sono reali.
Le persone e i sentimenti sono reali.

143
00:10:57,239 --> 00:11:00,242
Il loro dolore è reale,
ma non per te, vero?

144
00:11:00,868 --> 00:11:03,454
Non finché
non riesci a masticarli, digerirli,

145
00:11:03,537 --> 00:11:05,706
e... cacarli su un pezzo di carta.

146
00:11:05,790 --> 00:11:08,918
E anche allora
è una flebile imitazione della realtà.

147
00:11:09,001 --> 00:11:13,130
Ti appropri delle vite di altre persone,
del loro amore, dolore, dei loro lutti...

148
00:11:13,547 --> 00:11:14,882
...e li divori, Steve.

149
00:11:15,800 --> 00:11:17,259
Tu sei un divoratore.

150
00:11:17,802 --> 00:11:19,762
Tu divori tutto e poi cachi tutto

151
00:11:19,845 --> 00:11:22,098
e allora, solo allora,
diventa reale per te.

152
00:11:23,182 --> 00:11:26,519
Le vite delle persone normali sono fatte
di carne, sangue, muscoli e ossa,

153
00:11:26,602 --> 00:11:28,604
ma non la tua, tesoro. No.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

154
00:11:28,688 --> 00:11:30,564
La tua vita è di plastica.

155
00:11:30,648 --> 00:11:33,609
Sei un parassita di plastica.

156
00:11:34,652 --> 00:11:36,404
Uno scribacchino di plastica, no?

157
00:11:36,862 --> 00:11:40,741
Quindi è ovvio che non ricordi come hai
salvato il matrimonio o fatto una bambina,

158
00:11:40,825 --> 00:11:42,952
perché ancora non l'hai visto, no?

159
00:11:43,035 --> 00:11:45,371
Non l'hai ancora cacato in prosa.

160
00:11:46,414 --> 00:11:49,667
Io sono sempre stata una comprimaria
nella tua storia, a essere onesti.

161
00:11:49,750 --> 00:11:52,128
Ho cucinato, ti ho scopato
e ho pagato le bollette

162
00:11:52,211 --> 00:11:56,006
mentre tu scribacchiavi romanzi che
nessuno avrebbe letto o fatto pubblicare.

163
00:11:56,090 --> 00:11:58,759
Ma io ti ho pagato per scriverli, no?

164
00:11:59,301 --> 00:12:02,555
Ho staccato degli assegni per i tuoi sogni
e ho detto addio ai miei,

165
00:12:02,638 --> 00:12:04,014
e non è stato sufficiente.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

166
00:12:04,098 --> 00:12:06,100
Non mentire a me, tesoro,
io non ero reale.

167
00:12:06,684 --> 00:12:09,895
Se io fossi stata reale,
tu non avresti mai lasciato questa casa.

168
00:12:09,979 --> 00:12:12,106
Ma io non ero reale e tu l'hai fatto.

169
00:12:12,189 --> 00:12:13,566
E adesso questa...

170
00:12:14,984 --> 00:12:17,737
Questa piccolina...

171
00:12:20,072 --> 00:12:21,907
...nemmeno lei sarà reale.

172
00:12:24,577 --> 00:12:25,661
Sta scalciando.

173
00:12:25,745 --> 00:12:27,496
Oh, ha fame!

174
00:12:27,580 --> 00:12:29,623
Sarà una divoratrice come il suo papà.

175
00:12:31,375 --> 00:12:33,502
Se sarà così, amore mio,

176
00:12:33,586 --> 00:12:36,547
se mi divorerà dall'interno,

177
00:12:36,630 --> 00:12:39,008
e scoppiassi come una vescica...

178
00:12:40,092 --> 00:12:41,802
...perderesti la testa...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

179
00:12:44,305 --> 00:12:46,098
...come tua madre?

180
00:12:47,057 --> 00:12:48,100
Steve.

181
00:13:00,905 --> 00:13:02,072
Luke.

182
00:13:03,908 --> 00:13:04,909
Oh, Dio.

183
00:13:04,992 --> 00:13:06,452
Oh, mio Dio.

184
00:13:17,171 --> 00:13:18,172
Forza.

185
00:13:52,206 --> 00:13:53,207
Mamma.

186
00:14:20,526 --> 00:14:22,695
Non ho potuto aiutarla.

187
00:14:24,196 --> 00:14:27,032
Ascolta, so di aver fatto un casino, ok?

188
00:14:27,658 --> 00:14:30,369
Ma non mi sono fatto, io non...

189
00:14:30,452 --> 00:14:32,454
E ho un freddo cane

190
00:14:32,538 --> 00:14:35,332
e ho gambe e braccia rigide.

191
00:14:35,416 --> 00:14:36,417
Io ho...

192
00:14:38,002 --> 00:14:42,715

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ho solo bisogno di un letto, un divano
o dormirò su un cazzo di pavimento.

193
00:14:43,340 --> 00:14:44,383
Ti prego...

194
00:14:45,509 --> 00:14:48,846
Ti prego, fammi tornare. Ti prego.

195
00:15:06,238 --> 00:15:07,281
Che ne dici?

196
00:15:08,616 --> 00:15:11,035
È il posto perfetto
per ripulirsi per qualche giorno.

197
00:15:12,453 --> 00:15:15,205
Abbiamo già pagato
e c'è anche il servizio in camera.

198
00:15:19,168 --> 00:15:22,296
Sai che sono sempre stata abbandonata
da tutti, in tutta la mia vita.

199
00:15:22,963 --> 00:15:25,007
Ma non da te, Luke. Non da te.

200
00:15:25,925 --> 00:15:27,259
Tu mi hai salvata.

201
00:15:27,968 --> 00:15:29,511
Ma io non ho fatto niente.

202
00:15:31,764 --> 00:15:32,765
Cioè...

203
00:15:34,224 --> 00:15:36,769
...hai preso i soldi e sei scappata.

204
00:15:37,269 --> 00:15:39,021
- Non ti ho mai trovata.
- No!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

205
00:15:39,730 --> 00:15:41,190
Sono venuta qui.

206
00:15:41,774 --> 00:15:43,025
Ho preso questa stanza.

207
00:15:43,442 --> 00:15:45,694
E poi ti ho trovato al telefono pubblico,
ricordi?

208
00:15:47,196 --> 00:15:48,280
Giusto.

209
00:15:56,372 --> 00:15:57,581
Perché mi hai seguita?

210
00:15:58,332 --> 00:16:00,501
Non mi hai mai detto davvero perché.

211
00:16:03,879 --> 00:16:07,132
Io penso che sia
perché provi qualcosa per me, un po'.

212
00:16:09,760 --> 00:16:11,178
Ho qualcosa per noi.

213
00:16:17,768 --> 00:16:20,437
Facciamoci un'ultima volta
prima di ripulirci.

214
00:16:20,521 --> 00:16:22,898
Io sono pulito da 90 giorni.

215
00:16:22,982 --> 00:16:24,274
In realtà, 92.

216
00:16:24,358 --> 00:16:26,026
Ma non vuol dire che sei pulito.

217
00:16:28,278 --> 00:16:30,698

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Puoi superare tutti i 12 step,
collezionare i gettoni,

218
00:16:30,781 --> 00:16:31,949
ma non sarai mai pulito.

219
00:16:32,324 --> 00:16:33,784
Mai veramente.

220
00:16:33,867 --> 00:16:36,829
Perché un giorno
quell'ago ti bucherà di nuovo il braccio.

221
00:16:36,912 --> 00:16:38,872
Hai un appuntamento con quell'ago.

222
00:16:39,665 --> 00:16:40,791
Ti aspetta.

223
00:16:41,959 --> 00:16:44,003
No, non è vero.

224
00:16:44,086 --> 00:16:45,421
So cosa stai pensando.

225
00:16:46,547 --> 00:16:49,133
Stai pensando che è per questo
che ho usato i tuoi soldi.

226
00:16:50,092 --> 00:16:51,802
Cioè, i soldi di Steve. Siamo onesti.

227
00:16:52,386 --> 00:16:55,681
Stai pensando che me li sono sparati
nelle vene in qualche vicolo

228
00:16:55,764 --> 00:16:57,016
e che forse sono morta lì.

229
00:16:58,100 --> 00:16:59,810
In mezzo a vomito e piscio...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

230
00:17:00,394 --> 00:17:04,273
...con i topi del vicolo
che mi stanno mordicchiando adesso.

231
00:17:04,565 --> 00:17:06,191
Quei dentini gialli...

232
00:17:07,317 --> 00:17:08,861
...che rosicchiano la gelatina...

233
00:17:10,946 --> 00:17:13,198
...dei miei begli occhi.

234
00:17:16,618 --> 00:17:17,953
Dio, che bello.

235
00:17:22,207 --> 00:17:23,584
Vieni con me, Luke.

236
00:17:29,256 --> 00:17:30,632
No, non voglio.

237
00:17:31,425 --> 00:17:32,968
L'hai già fatto, tesoro.

238
00:17:42,561 --> 00:17:43,854
Gordon aveva ragione.

239
00:17:47,066 --> 00:17:49,401
Se fissi abbastanza a lungo
la carta da parati...

240
00:17:50,444 --> 00:17:52,362
...puoi vedere quella ragazzina.

241
00:17:54,031 --> 00:17:57,493
La ragazzina con gli occhi liquefatti.

242
00:18:08,212 --> 00:18:11,090
- È sempre stata chiusa.
- Ho provato di tutto.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

243
00:18:12,257 --> 00:18:13,717
Ma magari in due...

244
00:18:13,801 --> 00:18:14,718
Papà.

245
00:18:16,637 --> 00:18:17,679
Steve, aspetta!

246
00:18:48,919 --> 00:18:49,920
Papà?

247
00:18:55,134 --> 00:18:56,176
Quassù!

248
00:19:01,181 --> 00:19:02,266
Papà!

249
00:19:02,349 --> 00:19:03,767
Quassù, svelte!

250
00:19:06,937 --> 00:19:07,938
Papà!

251
00:19:23,453 --> 00:19:24,288
Papà!

252
00:19:25,080 --> 00:19:26,081
Papà!

253
00:19:26,832 --> 00:19:28,667
Oh, mio Dio. Shirley!

254
00:19:42,890 --> 00:19:44,099
Questo è per lei.

255
00:19:48,562 --> 00:19:49,730
Non l'ho ordinato.

256

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:19:59,072 --> 00:20:01,408
Lo ringrazi, ma io...

257
00:20:06,371 --> 00:20:07,748
Vuole che lo butti via?

258
00:20:10,000 --> 00:20:14,588
Senta, qual è la cosa più strana
che avete nel vostro menu da aperitivo?

259
00:20:14,671 --> 00:20:16,590
Qualcosa che non ordina nessuno.

260
00:20:42,908 --> 00:20:46,620
Io mi facevo gli affari miei laggiù
quando all'improvviso...

261
00:20:46,703 --> 00:20:48,747
Dovevo ricambiare il suo drink.

262
00:20:49,414 --> 00:20:51,541
Quindi mi ha mandato un piatto di...

263
00:20:51,625 --> 00:20:54,169
Alette di fesso disossate alla caraibica.

264
00:20:54,253 --> 00:20:57,923
Così imparo ad accorgermi
di un anello da quasi dieci metri.

265
00:20:58,590 --> 00:21:00,217
Non sono quasi dieci metri.

266
00:21:00,300 --> 00:21:03,595
Non ci ho mai pensato,
ma offrire da bere a qualcuno...

267
00:21:03,679 --> 00:21:04,805
Senza il suo consenso.

268
00:21:04,888 --> 00:21:06,223
...è socialmente accettabile.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

269
00:21:06,306 --> 00:21:09,268
- Ma offrire degli antipasti esotici...
- Senza consenso.

270
00:21:09,351 --> 00:21:11,728
Già, è molto strano.

271
00:21:13,021 --> 00:21:15,482
Mi scusi, cercavo di essere spiritosa.

272
00:21:15,899 --> 00:21:17,693
Credo di non essere più abituata.

273
00:21:17,776 --> 00:21:19,987
Posso sedermi qui mentre mangio?

274
00:21:20,821 --> 00:21:22,614
- Non li mangi per forza.
- Invece sì.

275
00:21:22,698 --> 00:21:24,700
Sarò professionale, giuro su Dio.

276
00:21:24,783 --> 00:21:27,577
Possiamo parlare
di tecniche di imbalsamazione.

277
00:21:27,661 --> 00:21:31,164
- Queste conferenze servono a questo.
- Nulla di divertente.

278
00:21:31,915 --> 00:21:33,333
Solo imbalsamazione.

279
00:21:36,336 --> 00:21:39,589
Questo è il bello di farsi casa propria.
Non te lo dice nessuno.

280
00:21:40,048 --> 00:21:42,676
Non è come comprare una casa.
Neanche lontanamente.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

281
00:21:42,759 --> 00:21:45,137
Io non ho dormito per due anni.

282
00:21:45,220 --> 00:21:46,847
E la mia era usata.

283
00:21:47,264 --> 00:21:48,348
Sul serio?

284
00:21:48,432 --> 00:21:50,225
Non hanno chiamato l'ultimo giro?

285
00:21:50,309 --> 00:21:51,685
Non l'ho sentito neanch'io.

286
00:21:54,646 --> 00:21:55,772
Beh, questo è quanto.

287
00:21:56,606 --> 00:21:58,692
Hai mantenuto la parola.

288
00:21:58,775 --> 00:21:59,860
Lo faccio sempre.

289
00:22:00,569 --> 00:22:02,279
Che bravo ragazzo.

290
00:22:02,362 --> 00:22:03,780
Lo sono raramente.

291
00:22:04,740 --> 00:22:07,284
- A tal proposito...
- No, non farlo!

292
00:22:07,367 --> 00:22:10,245
- Visto che abbiamo perso l'ultimo giro...
- Stai per farlo!

293
00:22:10,329 --> 00:22:12,748
...in camera ho tutto l'occorrente

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

per fare il Martini

294
00:22:12,831 --> 00:22:14,666
e se ti va un altro bicchierino...

295
00:22:22,758 --> 00:22:25,594
- Sono stato bravo quasi fino alla fine.
- Infatti.

296
00:22:25,927 --> 00:22:27,346
A un passo dalla meta.

297
00:22:27,971 --> 00:22:29,681
- Che bravo.
- È più forte di me.

298
00:22:29,765 --> 00:22:31,391
E ci sono voluti 60 milioni di anni

299
00:22:31,475 --> 00:22:33,769
per diventare i bipedi carnivori
che siamo.

300
00:22:35,562 --> 00:22:38,273
Grazie lo stesso.
È stato bello conoscerti...

301
00:22:38,440 --> 00:22:41,401
...e conversare con te,
ma devo proprio salutarti.

302
00:23:00,462 --> 00:23:01,880
Non l'hai detto davvero.

303
00:23:02,839 --> 00:23:04,132
Hai visto l'anello,

304
00:23:04,216 --> 00:23:07,719
poi ho fatto la battuta
sul bipede carnivoro e hai detto...

305
00:23:08,303 --> 00:23:10,806

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Vediamo quanto sei bravo
a fare il Martini.

306
00:23:11,181 --> 00:23:13,975
Siamo usciti dal bar,
siamo entrati in ascensore

307
00:23:14,059 --> 00:23:15,852
e hai bevuto quel Martini, no?

308
00:23:17,229 --> 00:23:19,189
Quanti anni aveva Jayden? Sei?

309
00:23:20,315 --> 00:23:22,692
- E Ali ne aveva...
- Due.

310
00:23:22,776 --> 00:23:23,652
Due.

311
00:23:25,070 --> 00:23:29,699
Hai passato anni tra pannolini e bollette,
hai rilevato un'attività che era in rosso

312
00:23:29,783 --> 00:23:31,034
e la vita era...

313
00:23:31,118 --> 00:23:32,828
- Assordante.
- E anche affamata.

314
00:23:33,578 --> 00:23:36,081
Le bollette urlavano, i bambini urlavano,

315
00:23:36,164 --> 00:23:39,292
e tuo marito era diventato
una figura sfocata, vero?

316
00:23:39,376 --> 00:23:42,796
E tu eri lontana da casa
per la prima volta dopo tanto tempo.

317

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:23:42,879 --> 00:23:43,797
Smettila.

318
00:23:44,673 --> 00:23:47,300
Tu hai guardato il mio anello
giusto prima di rispondere.

319
00:23:47,384 --> 00:23:49,886
Era disgustoso,
eri sposato e ci stavi provando...

320
00:23:49,970 --> 00:23:51,096
Non mentire.

321
00:23:52,180 --> 00:23:53,432
Hai accettato per l'anello.

322
00:23:53,515 --> 00:23:56,852
Sei venuta in camera con me perché
avevo l'anello, perché significava...

323
00:23:57,561 --> 00:24:00,021
Che avevi da perdere quanto ne avevo io.

324
00:24:00,105 --> 00:24:03,191
E quindi era premeditato, sig.ra Harris.

325
00:24:03,775 --> 00:24:04,943
Tu non mi conosci.

326
00:24:05,026 --> 00:24:09,865
Era quello il punto. Solo una scappatella.
Le hanno tutti continuamente, ma non tu.

327
00:24:10,365 --> 00:24:12,075
Quella situazione non era da te...

328
00:24:12,701 --> 00:24:15,287
...ma chi avrebbe immaginato
che fossi così brava?

329
00:24:15,787 --> 00:24:19,332

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ti sei vestita e sei tornata a casa
come se niente fosse.

330
00:24:19,416 --> 00:24:20,542
Ti è andata bene.

331
00:24:20,625 --> 00:24:22,127
Io sono una brava moglie.

332
00:24:23,253 --> 00:24:25,088
Sono una brava madre.

333
00:24:25,964 --> 00:24:27,340
Sono una brava persona.

334
00:24:27,716 --> 00:24:29,509
Beh, non l'hai fatto mai più.

335
00:24:29,593 --> 00:24:30,552
Mai.

336
00:24:30,635 --> 00:24:32,387
Ma non gliel'hai detto mai, vero?

337
00:24:32,804 --> 00:24:34,014
Vaffanculo.

338
00:24:34,097 --> 00:24:36,933
E ti sei scagliata lo stesso
contro Theo e Kevin...

339
00:24:37,017 --> 00:24:38,018
Vaffanculo.

340
00:24:38,101 --> 00:24:39,936
Che moralista.

341
00:24:40,520 --> 00:24:42,397
E non hai più voluto guardarlo, vero?

342
00:24:43,940 --> 00:24:46,693

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Tu l'hai fatto. L'hai fatto, ti è piaciuto

343
00:24:46,776 --> 00:24:48,695
e non hai voluto più guardarlo.

344
00:24:48,778 --> 00:24:50,906
Questa sei tu.

345
00:24:53,074 --> 00:24:54,659
Shirley non vuole guardare mai.

346
00:24:56,369 --> 00:24:57,871
Ma Shirley deve guardare.

347
00:25:09,633 --> 00:25:10,926
È tutto ok?

348
00:25:12,761 --> 00:25:15,222
Credo sia solo un po' spaventata.

349
00:25:17,349 --> 00:25:19,100
Lei sa qualcosa che molti non sanno.

350
00:25:20,977 --> 00:25:24,231
Nell'istante in cui si muore
si viene a sapere tutto.

351
00:25:25,774 --> 00:25:28,401
Ogni segreto.

352
00:25:30,529 --> 00:25:31,821
E quando morirò io...

353
00:25:32,447 --> 00:25:37,410
...mi sveglierò in quella camera d'albergo
e vedrò tutte le cosette che ha fatto.

354
00:25:38,787 --> 00:25:40,497
E questo la spaventerà a morte...

355
00:25:40,914 --> 00:25:42,832

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

...tanto da desiderare
di morire per prima.

356
00:25:46,294 --> 00:25:47,295
È tutto ok.

357
00:25:48,880 --> 00:25:49,714
Tieni.

358
00:25:50,840 --> 00:25:52,008
Vieni con me.

359
00:25:53,927 --> 00:25:54,928
È tutto ok.

360
00:25:56,179 --> 00:25:57,305
L'ho rimessa a posto io.

361
00:25:58,765 --> 00:26:01,101
Le ho strappato via gli organi
e i bulbi oculari,

362
00:26:01,184 --> 00:26:05,063
le ho aspirato il sangue e la merda,
poi le ho tappato i buchi

363
00:26:05,146 --> 00:26:06,606
per evitare fuoriuscite.

364
00:26:07,399 --> 00:26:10,026
Le ho serrato le mandibole
così che non urli.

365
00:26:10,860 --> 00:26:14,072
Le ho truccato viso e mani,

366
00:26:15,240 --> 00:26:17,742
poi le ho spillato le palpebre
così che non guardi.

367
00:26:18,535 --> 00:26:20,954
Ho appeso dei fiori per coprire l'odore

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

368
00:26:21,162 --> 00:26:23,373
e l'ho deposta
come la Bella Addormentata. Ora...

369
00:26:23,623 --> 00:26:26,209
...è tutta a posto e molto graziosa.

370
00:26:29,170 --> 00:26:32,841
Ma sotto l'involucro c'è l'orrore.

371
00:26:33,633 --> 00:26:36,469
Noi imbalsamiamo, trucchiamo,
ma sotto c'è sempre morte...

372
00:26:37,304 --> 00:26:40,098
...e marciume e rovina.

373
00:26:41,516 --> 00:26:43,268
Ma è davvero graziosa.

374
00:26:45,520 --> 00:26:46,730
No?

375
00:27:21,848 --> 00:27:23,016
Che diavolo...

376
00:27:23,600 --> 00:27:24,601
Ci serve aiuto.

377
00:27:24,684 --> 00:27:27,020
Questo non è reale. È un sogno.

378
00:27:27,103 --> 00:27:30,106
È reale. Sta morendo.

379
00:27:32,150 --> 00:27:33,193
Forza, Luke!

380
00:27:36,029 --> 00:27:37,072
Forza!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

381
00:27:44,913 --> 00:27:47,207
Raccontami qualcosa che saprò solo io.

382
00:27:48,500 --> 00:27:49,668
Da piccolina...

383
00:27:51,461 --> 00:27:53,630
Da piccolina mia madre mi sculacciò

384
00:27:53,713 --> 00:27:56,174
perché ruppi il tetto di una serra
con un sasso.

385
00:27:58,426 --> 00:28:00,053
Fu l'unica volte che lo fece.

386
00:28:01,596 --> 00:28:04,766
L'aveva progettata lei
e stava per mostrarla a un cliente,

387
00:28:04,849 --> 00:28:06,935
ma per colpa di quel sasso...

388
00:28:09,270 --> 00:28:11,564
...per l'unica volta in vita mia,
lei mi colpì.

389
00:28:13,108 --> 00:28:14,025
Solo una volta.

390
00:28:14,109 --> 00:28:16,861
Fu il massimo che riuscì a fare,
e poi non lo fece mai più.

391
00:28:18,655 --> 00:28:22,784
Ma un semplice sasso contro un vetro
mi ha insegnato tantissimo su mia madre.

392
00:28:24,619 --> 00:28:26,162
E ha insegnato tanto anche a lei.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

393
00:28:26,996 --> 00:28:29,999
Ci ho pensato su per molto tempo,
ricordando quella sculacciata...

394
00:28:31,000 --> 00:28:34,170
...ma ricordando anche
quel bellissimo schianto.

395
00:28:38,174 --> 00:28:40,635
E dopo averci pensato molto seriamente...

396
00:28:41,845 --> 00:28:43,221
...uscii e lo rifeci.

397
00:28:53,690 --> 00:28:55,150
Perché li indossi?

398
00:28:59,863 --> 00:29:02,073
Non... mi viene...

399
00:29:02,949 --> 00:29:05,368
...in mente. C'era un motivo...

400
00:29:07,662 --> 00:29:08,913
...ma non lo ricordo.

401
00:29:20,925 --> 00:29:22,135
Non sento niente.

402
00:29:23,219 --> 00:29:25,430
- Ok, non me la prendo.
- No, non sento...

403
00:29:26,598 --> 00:29:28,641
Non sento nient'altro.

404
00:29:29,309 --> 00:29:30,643
Perché sei normale.

405
00:29:32,937 --> 00:29:34,397
Che cosa sentivi prima?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

406
00:29:35,315 --> 00:29:36,357
Sentivo...

407
00:29:37,192 --> 00:29:38,151
...la paura...

408
00:29:39,736 --> 00:29:40,570
...e...

409
00:29:41,362 --> 00:29:42,530
...senso di colpa.

410
00:29:44,574 --> 00:29:47,327
La paura e la colpa sono sorelle.

411
00:29:51,289 --> 00:29:54,751
Una volta ho conosciuto un uomo...
che le conosceva bene, quelle sorelle.

412
00:29:56,002 --> 00:29:58,129
Loro gli baciavano le palpebre
mentre dormiva,

413
00:29:58,213 --> 00:30:01,508
e lui ogni giorno
diventava sempre più folle.

414
00:30:02,634 --> 00:30:05,094
Quindi costruì un muro
per allontanare tutti...

415
00:30:06,137 --> 00:30:07,764
...ma quelle due sorelle...

416
00:30:08,306 --> 00:30:09,724
...si chiusero dentro con lui.

417
00:30:10,850 --> 00:30:12,101
Dentro il muro.

418

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:30:12,602 --> 00:30:15,021
Quello sciocco credeva
che il muro le avrebbe fermate,

419
00:30:15,104 --> 00:30:18,107
ma c'era spazio a sufficienza per lui...

420
00:30:19,943 --> 00:30:21,027
...e per loro.

421
00:30:24,614 --> 00:30:26,950
Quindi rimase intrappolato
dietro il muro...

422
00:30:27,742 --> 00:30:29,911
...sentendosi impaurito e colpevole.

423
00:30:30,537 --> 00:30:31,955
Perse la voce

424
00:30:32,038 --> 00:30:34,249
e iniziò a graffiare e gemere...

425
00:30:34,999 --> 00:30:37,585
...e le sue dita si scorticarono
su quei mattoni

426
00:30:37,669 --> 00:30:41,214
tanto che quel graffiare sembrò
il rosicchiare...

427
00:30:41,297 --> 00:30:42,799
....di topi nel muro.

428
00:30:46,386 --> 00:30:48,263
Si sentì piccolo.

429
00:30:49,722 --> 00:30:51,266
Piccolissimo.

430
00:30:53,935 --> 00:30:55,270
Ma era solo un sogno.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

431
00:30:56,145 --> 00:30:58,565
E quando si svegliò, era di nuovo alto.

432
00:31:00,358 --> 00:31:01,734
Altissimo.

433
00:31:04,529 --> 00:31:05,697
Per sempre.

434
00:31:09,909 --> 00:31:10,743
Aspetta.

435
00:31:12,161 --> 00:31:14,080
Paura e colpa sono sorelle, Theodora.

436
00:31:15,039 --> 00:31:17,166
Ma quando ti svegli, ti lasciano in pace.

437
00:31:18,293 --> 00:31:19,460
Per sempre.

438
00:31:21,337 --> 00:31:22,297
Aspetta.

439
00:31:25,633 --> 00:31:26,801
Goditela.

440
00:31:28,219 --> 00:31:29,220
Ti sto amando.

441
00:31:54,120 --> 00:31:54,996
Respira.

442
00:31:57,749 --> 00:31:59,000
Oh, mio Dio.

443
00:31:59,083 --> 00:32:00,668
Ferma.

444

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:32:06,758 --> 00:32:08,843
- Ora.
- Controlla le pulsazioni.

445
00:32:10,970 --> 00:32:11,804
Io...

446
00:32:12,639 --> 00:32:14,307
Cazzo, non ci provare, Luke!

447
00:32:14,390 --> 00:32:16,309
- Cazzo, non ci provare!
- Oddio.

448
00:33:10,196 --> 00:33:11,239
Tesorino.

449
00:33:12,824 --> 00:33:14,242
Ti sei svegliato!

450
00:33:15,118 --> 00:33:17,704
Mi sei mancato così tanto.

451
00:33:24,460 --> 00:33:25,753
Dove ci troviamo?

452
00:33:26,337 --> 00:33:28,256
Siamo a casa, amore mio.

453
00:33:29,799 --> 00:33:33,344
Sai, quando ero piccolina,
circa alla tua età...

454
00:33:34,262 --> 00:33:36,681
...ero in macchina insieme a tua nonna...

455
00:33:37,640 --> 00:33:43,146
...e passammo vicino a una casa
abbellita da un'infinità di rose rosse.

456
00:33:44,022 --> 00:33:46,065
Mi innamorai di quella casa...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

457
00:33:46,899 --> 00:33:49,485
...e delle case in generale,
all'improvviso.

458
00:33:50,361 --> 00:33:52,238
"Ci vivrei per sempre", pensai.

459
00:33:52,822 --> 00:33:55,116
"Nessuno mi troverebbe mai, lì.

460
00:33:55,700 --> 00:33:57,952
Accenderò il fuoco nelle sere più fredde

461
00:33:58,036 --> 00:34:01,039
e tosterò le mele come piace a me.

462
00:34:02,081 --> 00:34:05,334
La gente verrà da me
per farsi predire il futuro...

463
00:34:05,793 --> 00:34:09,005
...e io preparerò pozioni d'amore
per fanciulle tristi.

464
00:34:09,672 --> 00:34:10,673
Avrò anche...

465
00:34:12,133 --> 00:34:13,301
...un pettirosso.

466
00:34:14,135 --> 00:34:15,470
Un "robin", quindi.

467
00:34:16,888 --> 00:34:19,515
Sai che stavo quasi per chiamarti così?

468
00:34:21,476 --> 00:34:23,186
Persino tuo padre era d'accordo.

469
00:34:23,269 --> 00:34:24,854

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Robin Pettirosso Crain.

470
00:34:27,148 --> 00:34:29,317
Ma quando ti ho guardato la prima volta...

471
00:34:31,069 --> 00:34:32,445
...eri solo Luke.

472
00:34:33,029 --> 00:34:34,405
Eri solo Luke.

473
00:34:38,367 --> 00:34:39,660
Quasi dimenticavo.

474
00:34:47,085 --> 00:34:48,503
Il tuo cappello da ometto.

475
00:34:51,339 --> 00:34:52,673
No, io...

476
00:34:54,801 --> 00:34:56,636
Stiamo giocando a prendere il tè

477
00:34:56,719 --> 00:34:59,931
con capelli da ometti
e tazzine di stelle e siamo...

478
00:35:01,224 --> 00:35:03,810
...felicissimi che tu sia finalmente qui.

479
00:35:03,893 --> 00:35:04,727
Vattene.

480
00:35:07,230 --> 00:35:09,232
Perché vuoi che tuo fratello se ne vada?

481
00:35:09,315 --> 00:35:11,150
È appena arrivato.

482
00:35:12,193 --> 00:35:13,027
Accomodati.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

483
00:35:13,486 --> 00:35:14,403
Non farlo.

484
00:35:15,571 --> 00:35:16,572
Sono morto?

485
00:35:19,617 --> 00:35:20,785
Ti sei appena svegliato.

486
00:35:20,868 --> 00:35:22,829
E mi dispiace così tanto, tesoro.

487
00:35:23,663 --> 00:35:25,623
Stavi avendo un incubo terribile.

488
00:35:26,165 --> 00:35:27,500
Mi dispiace.

489
00:35:27,583 --> 00:35:29,627
- Mi dispiace, mamma.
- No.

490
00:35:29,710 --> 00:35:31,671
Non devi scusarti con me.

491
00:35:32,338 --> 00:35:35,466
Non è stata colpa tua, non lo è stata mai.

492
00:35:35,550 --> 00:35:37,426
Tu eri perfetto.

493
00:35:38,094 --> 00:35:39,137
Non lo ero.

494
00:35:39,220 --> 00:35:41,639
- Non lo sono.
- Sì che lo eri.

495
00:35:42,098 --> 00:35:43,057
E lo sei ancora.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

496
00:35:43,558 --> 00:35:45,768
È il mondo che non è perfetto,

497
00:35:45,852 --> 00:35:48,813
e tu non avresti mai dovuto diventarne
il pasto in quel modo.

498
00:35:53,025 --> 00:35:54,026
Accomodati pure.

499
00:35:54,318 --> 00:35:55,153
Non farlo.

500
00:35:56,654 --> 00:35:57,572
Vattene.

501
00:35:57,655 --> 00:35:59,490
Perché continua a dire così?

502
00:35:59,574 --> 00:36:03,744
Tesoro... Tesoro, guarda me.

503
00:36:05,079 --> 00:36:06,289
Questo è un dono.

504
00:36:06,873 --> 00:36:08,249
Per tutti noi.

505
00:36:08,332 --> 00:36:11,294
Non se sono morto.
Io non voglio essere morto.

506
00:36:11,377 --> 00:36:12,879
Ma vuoi restare.

507
00:36:12,962 --> 00:36:15,006
- No, non voglio.
- Sì che lo vuoi.

508
00:36:16,090 --> 00:36:19,218

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Hai bussato a quella porta

509
00:36:19,302 --> 00:36:21,345
per anni e anni e anni.

510
00:36:21,429 --> 00:36:22,889
Noi ti sentivamo.

511
00:36:22,972 --> 00:36:24,515
Bussavi sempre più forte.

512
00:36:25,183 --> 00:36:27,226
E finalmente eccoti qui.

513
00:36:27,685 --> 00:36:29,020
- Ti prego.
- No.

514
00:36:29,103 --> 00:36:30,021
No, io devo...

515
00:36:30,104 --> 00:36:31,147
Devo andare...

516
00:36:31,689 --> 00:36:32,607
Ti prego!

517
00:36:41,282 --> 00:36:43,117
Luke, ehi, riesci a sentirmi?

518
00:36:43,201 --> 00:36:45,953
- Il polso è debole.
- Dobbiamo portarlo in ospedale.

519
00:36:46,037 --> 00:36:47,747
Pensavo che te ne fossi andato.

520
00:36:48,164 --> 00:36:49,081
Mi hai salvato.

521
00:36:50,124 --> 00:36:52,752

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

No, ti sei svegliato.

522
00:36:53,502 --> 00:36:54,420
Era finita.

523
00:36:54,503 --> 00:36:57,215
Lei mi ha salvato.

524
00:37:01,510 --> 00:37:03,346
Ora è tutto un po' più chiaro.

525
00:37:06,140 --> 00:37:07,183
Ci siamo stati.

526
00:37:07,892 --> 00:37:09,560
- Nell?
- Tutti noi.

527
00:37:11,562 --> 00:37:13,147
Ma non sarebbe cambiato niente.

528
00:37:14,106 --> 00:37:15,608
Voglio che lo sappiate.

529
00:37:16,400 --> 00:37:18,527
- Nell.
- Il resto sono solo coriandoli.

530
00:37:18,611 --> 00:37:21,280
- Ehi.
- Così tante volte e non lo sapevamo.

531
00:37:22,657 --> 00:37:23,741
Tutti noi.

532
00:37:23,824 --> 00:37:25,701
- Nellie?
- No...

533
00:37:26,661 --> 00:37:27,912
Non il cuore.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

534
00:37:27,995 --> 00:37:29,330
- Nell?
- Lo stomaco.

535
00:37:30,289 --> 00:37:31,165
Nell...

536
00:37:31,666 --> 00:37:32,667
Ci siamo stati.

537
00:37:33,334 --> 00:37:34,543
Tutti noi.

538
00:37:34,627 --> 00:37:36,087
Non credo che possa sentirci.

539
00:37:37,421 --> 00:37:39,423
Così tante volte e non lo sapevamo.

540
00:37:40,800 --> 00:37:44,345
Dobbiamo portare Luke via di qui,
deve andare in ospedale.

541
00:37:46,305 --> 00:37:47,723
Non ci riesco.

542
00:37:48,182 --> 00:37:51,727
Abbiamo sempre cercato di entrare
qui dentro e ora non possiamo uscirne.

543
00:37:52,353 --> 00:37:54,355
Mi sembra di essere già stata qui.

544
00:37:54,939 --> 00:37:56,065
Ci siamo stati.

545
00:37:57,984 --> 00:37:59,235
Tutti noi ci siamo stati...

546
00:38:00,736 --> 00:38:02,697
...così tante volte, e non lo sapevamo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

547
00:38:04,615 --> 00:38:05,700
Tutti noi.

548
00:38:09,870 --> 00:38:11,372
Ora è tutto un po' più chiaro.

549
00:38:13,165 --> 00:38:14,583
Era tutto sfasato.

550
00:38:15,334 --> 00:38:16,168
Il tempo, intendo.

551
00:38:18,587 --> 00:38:22,425
Ho sempre pensato
che il tempo fosse una linea,

552
00:38:22,508 --> 00:38:23,384
che...

553
00:38:24,343 --> 00:38:27,555
...i nostri giorni fossero
come tessere di un domino...

554
00:38:28,723 --> 00:38:31,642
...che cadono una sull'altra...

555
00:38:32,143 --> 00:38:33,853
...e così via. Solo giorni

556
00:38:33,936 --> 00:38:36,480
che si accasciano l'uno sopra l'altro...

557
00:38:36,981 --> 00:38:39,442
...in una lunga linea tra l'inizio...

558
00:38:41,736 --> 00:38:42,820
...e la fine.

559
00:38:44,739 --> 00:38:45,573
Ma mi sbagliavo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

560
00:38:48,117 --> 00:38:49,452
Non è affatto così.

561
00:38:51,162 --> 00:38:54,248
I nostri giorni
ci piovono addosso come pioggia...

562
00:38:55,499 --> 00:38:56,375
...o...

563
00:38:56,876 --> 00:38:57,918
...come neve.

564
00:39:00,588 --> 00:39:01,714
O coriandoli.

565
00:39:05,217 --> 00:39:06,302
Avevi ragione.

566
00:39:07,428 --> 00:39:08,929
Siamo stati in questa stanza.

567
00:39:09,889 --> 00:39:11,557
Così tante volte e non lo sapevamo.

568
00:39:13,184 --> 00:39:14,268
Tutti noi.

569
00:39:16,771 --> 00:39:17,897
Mamma dice...

570
00:39:20,733 --> 00:39:23,235
...che la casa è come un corpo umano...

571
00:39:24,487 --> 00:39:25,780
...e che ogni casa...

572
00:39:27,531 --> 00:39:28,574
...ha degli occhi...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

573
00:39:30,576 --> 00:39:31,744
...delle ossa...

574
00:39:32,995 --> 00:39:34,163
...una pelle...

575
00:39:37,458 --> 00:39:38,709
...e una faccia.

576
00:39:44,507 --> 00:39:46,509
Questa stanza è come il cuore della casa.

577
00:39:49,470 --> 00:39:51,097
No, non il cuore, ma lo stomaco.

578
00:39:56,310 --> 00:39:58,145
Era la tua sala da ballo, Theo.

579
00:40:00,940 --> 00:40:02,483
Era la mia stanza dei giocattoli.

580
00:40:03,567 --> 00:40:05,611
Una sala di lettura per la mamma.

581
00:40:07,029 --> 00:40:08,697
Una stanza dei giochi per Steve.

582
00:40:09,156 --> 00:40:10,991
Un soggiorno per Shirley.

583
00:40:11,617 --> 00:40:12,618
Una casa sull'albero.

584
00:40:12,701 --> 00:40:14,829
Come si scrive "ragazze non ammesse"?

585
00:40:15,746 --> 00:40:17,623
Ma era sempre la Stanza Rossa.

586
00:40:18,249 --> 00:40:19,417

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Come preferisci il tè?

587
00:40:19,500 --> 00:40:21,335
Indossava diverse maschere...

588
00:40:21,836 --> 00:40:23,921
...per tenerci fermi e calmi...

589
00:40:25,548 --> 00:40:26,924
...mentre ci digeriva.

590
00:40:29,760 --> 00:40:33,389
Io sono come una piccola creatura
inghiottita da un mostro...

591
00:40:34,265 --> 00:40:37,726
...e il mostro sente tutti i piccoli
movimenti che faccio al suo interno.

592
00:40:46,902 --> 00:40:48,237
Tu devi vivere.

593
00:40:52,575 --> 00:40:55,035
Non so come potrei, senza di te.

594
00:40:55,119 --> 00:40:56,662
Ho scoperto un segreto.

595
00:40:58,080 --> 00:40:59,540
Non esiste un "senza".

596
00:41:00,875 --> 00:41:02,334
Io non sono morta.

597
00:41:04,295 --> 00:41:07,256
Sono disseminata in tantissime cellule...

598
00:41:08,257 --> 00:41:10,426
...cosparse su di te come...

599
00:41:11,260 --> 00:41:12,428

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

...neve fresca.

600
00:41:16,140 --> 00:41:18,309
Vorrei dirvi così tante cose.

601
00:41:19,018 --> 00:41:21,729
Mi spiace che le nostre
ultime parole siano state di rabbia.

602
00:41:22,271 --> 00:41:23,481
Non erano le ultime.

603
00:41:25,566 --> 00:41:26,484
Mi dispiace.

604
00:41:27,067 --> 00:41:28,652
Mi spiace di non averti...

605
00:41:29,778 --> 00:41:30,905
...risposto al telefono.

606
00:41:31,864 --> 00:41:33,032
Ma l'hai fatto.

607
00:41:34,116 --> 00:41:35,451
Tantissime volte.

608
00:41:37,036 --> 00:41:39,955
Mi spiace se non ho ascoltato,
e mi spiace...

609
00:41:40,039 --> 00:41:41,665
Non sarebbe cambiato nulla.

610
00:41:42,333 --> 00:41:43,459
Voglio che tu lo sappia.

611
00:41:45,753 --> 00:41:47,630
Il perdono è caldo.

612
00:41:48,881 --> 00:41:50,466

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Come una lacrima su una guancia.

613
00:41:52,343 --> 00:41:54,094
Pensaci, e pensa a me...

614
00:41:54,970 --> 00:41:56,555
...quando sarete sotto la pioggia.

615
00:41:59,308 --> 00:42:00,935
Vi ho amato totalmente.

616
00:42:03,103 --> 00:42:04,897
E voi mi avete amato allo stesso modo.

617
00:42:05,397 --> 00:42:06,482
Tutto qui.

618
00:42:08,692 --> 00:42:10,194
Il resto sono solo coriandoli.

619
00:43:04,582 --> 00:43:06,667
La prima fu la sig.ra Grattan

620
00:43:07,167 --> 00:43:08,877
Lei cercò di non farlo entrar

621
00:43:09,503 --> 00:43:11,297
Con un coltellaccio lui la infilzò

622
00:43:11,797 --> 00:43:13,632
E così lui iniziò ad ammazzar

623
00:43:13,716 --> 00:43:15,634
Poi fu la volta di nonna Grattan

624
00:43:16,010 --> 00:43:18,220
Così logora, stanca, invecchiata

625
00:43:18,304 --> 00:43:20,723
Lei tentò di respingere il male

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

626
00:43:21,015 --> 00:43:23,183
Finché esangue non s'era accasciata

627
00:43:23,601 --> 00:43:26,020
Venne il turno di nonno Grattan

628
00:43:26,103 --> 00:43:27,813
Che sedeva davanti al camino

629
00:43:28,314 --> 00:43:30,482
Di soppiatto gli fu alle spalle

630
00:43:31,275 --> 00:43:33,485
Strangolandolo con un cordino

631
00:43:34,903 --> 00:43:37,197
E per ultimo il piccolo Grattan

632
00:43:37,281 --> 00:43:38,991
Lui lo stese sul letto a rotelle

633
00:43:39,491 --> 00:43:41,952
Prima adagio gli ruppe le costole

634
00:43:42,036 --> 00:43:44,038
Poi morir lo lasciò senza pelle

635
00:43:44,496 --> 00:43:46,457
Quindi succo di tabacco sputò

636
00:43:47,124 --> 00:43:49,835
Sul suo capo dorato arrivò

637
00:43:49,918 --> 00:43:51,003
Sta' lontana.

638
00:44:01,972 --> 00:44:04,642
È proprio carino, Liv.

639
00:44:05,017 --> 00:44:06,018

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Lontana.

640
00:44:06,727 --> 00:44:09,271
Perdona a una ragazza la sua solitudine.

641
00:44:11,231 --> 00:44:13,609
Niente è più triste di un letto freddo.

642
00:44:14,360 --> 00:44:17,112
Anche se ogni talamo nuziale
prima o poi diventa freddo.

643
00:44:20,783 --> 00:44:22,076
Non è così, amorucci?

644
00:44:37,007 --> 00:44:40,177
I viaggi finiscono in incontri amorosi.

645
00:44:45,641 --> 00:44:48,394
Ho passato una nottata
tutt'altro che insonne.

646
00:44:50,145 --> 00:44:53,190
Ho raccontato bugie
e mi sono resa ridicola...

647
00:44:54,358 --> 00:44:57,236
...e l'aria stessa ha sapore di vino.

648
00:44:59,113 --> 00:45:00,614
Sono tutti a casa.

649
00:45:02,366 --> 00:45:03,951
Sei cambiato tantissimo.

650
00:45:11,583 --> 00:45:13,252
Per il mio cuore.

651
00:45:14,211 --> 00:45:16,213
Da quanto tempo sei andato via?

652

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:45:16,296 --> 00:45:18,090
Da più di quanto volessi.

653
00:45:18,173 --> 00:45:21,719
Era straziante vederti in questo stato...

654
00:45:22,219 --> 00:45:24,096
...ma ancora...

655
00:45:25,889 --> 00:45:27,850
- ...ti porto con me.
- No, amore.

656
00:45:28,434 --> 00:45:29,518
Quella non ero io.

657
00:45:29,601 --> 00:45:30,894
Eri solo tu.

658
00:45:32,312 --> 00:45:35,649
Che cos'hai fatto tutto questo tempo?

659
00:45:40,320 --> 00:45:41,155
Stavo...

660
00:45:42,156 --> 00:45:43,699
...tenendo la porta...

661
00:45:47,911 --> 00:45:50,706
Stavo tenendo la porta chiusa.

662
00:45:52,332 --> 00:45:55,169
La tenevo chiusa alle mie spalle

663
00:45:55,586 --> 00:45:58,172
con le braccia spalancate.

664
00:45:58,255 --> 00:46:00,257
Perché sapevo dei mostri dall'altra parte

665
00:46:00,340 --> 00:46:02,259

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

che volevano i resti
della nostra famiglia.

666
00:46:02,342 --> 00:46:04,803
E l'ho tenuta così forte

667
00:46:04,887 --> 00:46:08,265
che non avevo le braccia libere
per i ragazzi.

668
00:46:08,766 --> 00:46:12,311
- I mostri sono arrivati lo stesso.
- È quel fanno i mostri.

669
00:46:13,312 --> 00:46:14,730
- Ma non qui.
- No.

670
00:46:14,813 --> 00:46:16,607
Soprattutto qui.

671
00:46:17,191 --> 00:46:18,901
Sono là fuori.

672
00:46:18,984 --> 00:46:20,319
Nei boschi.

673
00:46:20,402 --> 00:46:24,239
Loro sono lì e noi siamo qui.
I ragazzi sono finalmente al sicuro.

674
00:46:24,740 --> 00:46:25,824
Ma no!

675
00:46:27,493 --> 00:46:28,619
Non lo sono.

676
00:46:29,495 --> 00:46:30,662
Stanno morendo.

677
00:46:30,746 --> 00:46:33,290
- Si stanno svegliando.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- No.

678
00:46:33,373 --> 00:46:34,958
Me li hai portati via.

679
00:46:35,667 --> 00:46:37,085
Per tenerli al sicuro.

680
00:46:37,878 --> 00:46:39,546
Gli hai nascosto la verità.

681
00:46:40,756 --> 00:46:42,466
Per preservare

682
00:46:42,549 --> 00:46:44,343
il loro ricordo di te.

683
00:46:47,262 --> 00:46:48,639
Io mi sono svegliata...

684
00:46:49,598 --> 00:46:51,391
...ai piedi di queste scale...

685
00:46:52,184 --> 00:46:53,894
...e ho iniziato a camminare.

686
00:46:55,604 --> 00:46:56,688
Niente più emicranie.

687
00:46:57,189 --> 00:46:59,316
Né dolore, né notte, né giorno.

688
00:46:59,399 --> 00:47:00,776
Né oggi né ieri.

689
00:47:02,319 --> 00:47:04,571
E mentre camminavo, sognavo.

690
00:47:06,448 --> 00:47:07,491
Sognavo di te.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

691
00:47:07,866 --> 00:47:10,369
Sognavo di te, delle risate dei bambini.

692
00:47:10,953 --> 00:47:12,287
E così mi sono ricordata...

693
00:47:13,497 --> 00:47:15,290
...che me li hai portati via.

694
00:47:15,833 --> 00:47:16,834
Li hai presi...

695
00:47:17,459 --> 00:47:19,294
...e hai fatto loro del male, Hugh.

696
00:47:19,878 --> 00:47:21,797
- E hanno sofferto.
- È vero.

697
00:47:22,256 --> 00:47:23,507
Tutti hanno sofferto.

698
00:47:24,508 --> 00:47:27,886
E anche se sono distrutti,
drogati o infelici

699
00:47:27,970 --> 00:47:31,306
o, sì, anche se sono morti,
dobbiamo guardare tutto

700
00:47:31,390 --> 00:47:32,516
perché siamo genitori...

701
00:47:33,392 --> 00:47:36,103
...e questo è il patto che abbiamo fatto.

702
00:47:36,186 --> 00:47:38,730
Qualunque vita vivano,
noi dobbiamo accompagnarli.

703
00:47:38,814 --> 00:47:41,024

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Ma è orribile!
- Non sempre.

704
00:47:41,567 --> 00:47:44,194
Ho visto nostra figlia ballare
al suo matrimonio.

705
00:47:44,278 --> 00:47:45,779
Il suo sorriso...

706
00:47:45,863 --> 00:47:49,116
...era radioso
e illuminava i volti di tutti

707
00:47:49,199 --> 00:47:50,826
e io ho riconosciuto quella luce...

708
00:47:51,660 --> 00:47:54,162
...perché era la stessa nostra.
L'abbiamo creata noi.

709
00:47:54,246 --> 00:47:56,582
Ci siamo amati così tanto

710
00:47:56,665 --> 00:47:58,959
che abbiamo irradiato l'universo...

711
00:47:59,793 --> 00:48:01,503
...e abbiamo creato una stella.

712
00:48:04,256 --> 00:48:05,841
Le stelle muoiono.

713
00:48:06,884 --> 00:48:09,052
Il cielo è pieno di stelle morte.

714
00:48:09,887 --> 00:48:11,722
Esplodono fino a morire.

715
00:48:11,930 --> 00:48:14,641
Se tu potessi raggiungerle
con una mano gigante

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

716
00:48:14,725 --> 00:48:18,854
per trascinarle giù
prima che esplodano, lo faresti?

717
00:48:18,937 --> 00:48:20,022
Sì, lo farei.

718
00:48:20,105 --> 00:48:21,440
Siamo tutti al sicuro, ora.

719
00:48:22,316 --> 00:48:25,485
Questa è la casa dei nostri sogni.

720
00:48:25,569 --> 00:48:26,945
Lo è sempre stata.

721
00:48:27,404 --> 00:48:30,407
Nessun male potrà mai più inquinarli.

722
00:48:30,490 --> 00:48:32,075
Né potranno godere di alcun bene.

723
00:48:34,202 --> 00:48:35,329
Apri quella porta.

724
00:48:35,829 --> 00:48:37,748
So che tu puoi aprirla.

725
00:48:38,624 --> 00:48:42,252
So che ami le persone che sono
in quella stanza più di ogni altra cosa.

726
00:48:42,336 --> 00:48:44,379
Non te li lascerò portare via
un'altra volta.

727
00:48:45,213 --> 00:48:46,214
Morirebbero.

728
00:48:46,298 --> 00:48:48,592

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Moriranno se restano.
Stanno morendo ora.

729
00:48:48,675 --> 00:48:50,177
I nostri bambini stanno morendo.

730
00:48:51,386 --> 00:48:52,387
Lasciali uscire.

731
00:48:52,804 --> 00:48:55,515
Hai sempre detto che il nostro compito
era instradarli...

732
00:48:55,599 --> 00:48:57,059
- Era un sogno.
- ...nel mondo.

733
00:48:57,142 --> 00:48:58,727
- Un sogno.
- Nel mondo!

734
00:48:59,478 --> 00:49:02,105
- Lasciali uscire.
- Così sarò di nuovo sola!

735
00:49:07,611 --> 00:49:09,780
Se non fosse stato per i ragazzi,

736
00:49:09,863 --> 00:49:12,449
io sarei rimasto con te.

737
00:49:12,950 --> 00:49:14,242
Ti avrei seguita...

738
00:49:16,495 --> 00:49:18,246
...nell'oscurità.

739
00:49:19,539 --> 00:49:20,916
Ma quei ragazzi, Liv...

740
00:49:24,211 --> 00:49:27,130
Quei ragazzi in quella stanza...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

741
00:49:28,090 --> 00:49:30,717
Se apri quella porta adesso...

742
00:49:32,594 --> 00:49:36,473
...ti farò una promessa
che manterrò per sempre.

743
00:49:37,933 --> 00:49:39,267
Apri la porta.

744
00:49:40,769 --> 00:49:41,770
Ti prego.

745
00:49:41,853 --> 00:49:43,271
Fammi sistemare tutto.

746
00:49:48,276 --> 00:49:49,486
"I viaggi finiscono..."

747
00:49:50,237 --> 00:49:51,780
"In incontri amorosi."

748
00:49:55,075 --> 00:49:59,204
Me l'hai fatto incidere sull'orologio,
ricordi?

749
00:49:59,871 --> 00:50:01,456
Ma sbagliavo.

750
00:50:02,124 --> 00:50:03,625
È questo il segreto, no?

751
00:50:05,085 --> 00:50:06,503
I viaggi non finiscono.

752
00:50:07,796 --> 00:50:09,089
Non se ami qualcuno.

753
00:50:09,673 --> 00:50:11,216
Non finiscono affatto.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

754
00:50:12,634 --> 00:50:13,969
Non è meraviglioso?

755
00:50:16,847 --> 00:50:18,515
Tanto tempo fa...

756
00:50:19,057 --> 00:50:21,810
...il mondo era soltanto un gioco.

757
00:50:23,812 --> 00:50:24,730
E tutto ciò...

758
00:50:25,772 --> 00:50:28,650
...che avevamo, eravamo noi cinque.

759
00:50:28,734 --> 00:50:30,402
No, resta con me.

760
00:50:30,485 --> 00:50:33,155
Ciò che avevamo era un gioco.

761
00:50:36,074 --> 00:50:36,908
Resta sveglio.

762
00:50:36,992 --> 00:50:37,826
Resta con...

763
00:50:45,500 --> 00:50:46,835
Metto in moto.

764
00:50:46,918 --> 00:50:48,545
- Respira?
- Sì.

765
00:50:49,254 --> 00:50:50,255
Forza.

766
00:51:04,936 --> 00:51:08,523
Il Sacro Cuore è il più vicino, conosco io
la strada. Voi venite con noi o...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

767
00:51:08,607 --> 00:51:09,608
Andate pure.

768
00:51:10,108 --> 00:51:13,278
Io e vostro fratello dobbiamo fare
un'ultima cosa. Ci vediamo lì.

769
00:51:13,361 --> 00:51:15,113
- Cosa?
- Ci vediamo in ospedale.

770
00:51:36,968 --> 00:51:39,221
Forse è un bene
che tu non gli abbia detto niente.

771
00:51:43,350 --> 00:51:44,309
Papà...

772
00:51:45,602 --> 00:51:46,603
...cosa ho visto?

773
00:52:25,350 --> 00:52:26,309
Olivia?

774
00:53:16,234 --> 00:53:17,444
Che le è successo?

775
00:53:20,697 --> 00:53:22,824
Perché sei qui? Hai visto qualcosa?

776
00:53:24,576 --> 00:53:25,619
Che è successo?

777
00:53:25,952 --> 00:53:26,953
Io...

778
00:53:28,872 --> 00:53:29,873
Non lo so.

779
00:53:31,458 --> 00:53:33,043

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Stavamo cercando...

780
00:53:43,220 --> 00:53:44,471
Oh, mio Dio.

781
00:53:45,347 --> 00:53:46,348
Sistemo tutto io.

782
00:53:49,392 --> 00:53:50,602
Sistemo tutto io.

783
00:53:58,151 --> 00:53:58,985
Hugh.

784
00:53:59,069 --> 00:54:00,487
Sistemo tutto io.

785
00:54:01,279 --> 00:54:02,572
La metta giù.

786
00:54:02,656 --> 00:54:04,658
No, posso sistemare tutto.

787
00:54:05,533 --> 00:54:06,576
Non può.

788
00:54:15,502 --> 00:54:16,753
Perché è successo?

789
00:54:19,089 --> 00:54:20,799
Perché siete qui?

790
00:54:20,882 --> 00:54:22,717
Per darle aiuto.

791
00:54:22,801 --> 00:54:25,095
- Per chiamare la polizia.
- Perché siete qui?

792
00:54:26,388 --> 00:54:29,057
Nostra figlia è sgattaiolata via

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

dal suo letto stanotte

793
00:54:29,140 --> 00:54:30,517
e abbiamo pensato che forse...

794
00:54:48,910 --> 00:54:50,412
Entrambe le loro bambine.

795
00:54:51,288 --> 00:54:52,789
Tutte le loro bambine.

796
00:54:56,584 --> 00:54:58,086
Non era nel suo letto.

797
00:55:00,213 --> 00:55:01,256
Non lo sapevo.

798
00:55:02,674 --> 00:55:04,009
Non lo sapevo.

799
00:55:04,092 --> 00:55:05,218
Mamma?

800
00:55:13,059 --> 00:55:14,019
Abby?

801
00:55:22,152 --> 00:55:24,112
Abby, cos'è successo?

802
00:55:24,946 --> 00:55:26,698
Chi ti ha fatto del male, piccolina?

803
00:55:44,382 --> 00:55:45,258
Tesoro?

804
00:55:48,094 --> 00:55:50,555
Sto facendo un sogno stranissimo.

805
00:56:08,031 --> 00:56:09,157
Voglio bruciarla.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

806
00:56:13,536 --> 00:56:15,872
Voglio radere al suolo questa casa.

807
00:56:19,876 --> 00:56:21,169
Resterò a guardare...

808
00:56:22,337 --> 00:56:26,091
...per assicurarmi che ogni stanza,
ogni muro, ogni frammento incenerisca.

809
00:56:27,759 --> 00:56:30,345
Brucerò la casa e le sue colline
fino a farne cenere.

810
00:56:32,263 --> 00:56:33,932
Poi spargerò il sale sul terreno.

811
00:56:35,308 --> 00:56:36,142
Non lo farà.

812
00:56:38,520 --> 00:56:39,562
Horace, non può.

813
00:56:41,773 --> 00:56:43,233
Lei è ancora qui.

814
00:56:48,279 --> 00:56:51,908
Riporterò il suo corpo nei boschi. La...

815
00:56:53,076 --> 00:56:55,662
...seppellirò vicino al cottage
nel giardino che adorava.

816
00:56:59,457 --> 00:57:00,458
E allora...

817
00:57:01,543 --> 00:57:03,962
...quando sarà finita,
non lo racconteremo a nessuno.

818
00:57:05,755 --> 00:57:06,881

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ha capito, Hugh?

819
00:57:07,507 --> 00:57:08,508
Non diremo niente.

820
00:57:09,884 --> 00:57:12,637
Non ha quasi mai messo piede
fuori casa in tutta la sua vita.

821
00:57:13,138 --> 00:57:15,807
L'abbiamo tenuta lontana
dal mondo esterno per proteggerla.

822
00:57:17,600 --> 00:57:20,228
E ora saremo noi
gli unici a sapere della sua morte...

823
00:57:21,771 --> 00:57:22,772
...e a piangerla.

824
00:57:26,151 --> 00:57:28,403
Noi non diremo niente di Olivia.

825
00:57:30,655 --> 00:57:31,656
Niente.

826
00:57:34,742 --> 00:57:36,119
Non era in sé.

827
00:57:36,202 --> 00:57:37,370
Lo sappiamo.

828
00:57:37,454 --> 00:57:38,705
Noi sappiamo...

829
00:57:39,539 --> 00:57:41,624
...cos'è successo davvero stanotte.

830
00:57:42,542 --> 00:57:43,668
E i suoi figli...

831

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:57:44,586 --> 00:57:47,046
...non dovranno sapere niente.

832
00:57:47,714 --> 00:57:50,633
Né ricordare la loro madre...

833
00:57:50,717 --> 00:57:52,677
...diversamente da com'era prima.

834
00:57:54,804 --> 00:57:56,639
Manterremo il segreto per lei.

835
00:57:58,933 --> 00:57:59,851
Se...

836
00:58:02,145 --> 00:58:03,188
Se?

837
00:58:04,606 --> 00:58:06,274
Se terrà questa casa.

838
00:58:06,900 --> 00:58:08,109
Ci tenga qui.

839
00:58:09,486 --> 00:58:10,862
Tanga lontani tutti.

840
00:58:11,821 --> 00:58:13,656
Non la venda a nessuno.

841
00:58:13,907 --> 00:58:15,283
Mai più.

842
00:58:15,366 --> 00:58:16,701
La lasci a morire...

843
00:58:18,870 --> 00:58:20,121
...ma la lasci qui.

844
00:58:22,040 --> 00:58:23,625
Così potrò vedere lei.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

845
00:58:25,710 --> 00:58:26,920
Questa casa...

846
00:58:27,378 --> 00:58:30,798
...è piena di cose molto preziose.

847
00:58:31,591 --> 00:58:33,426
E non appartengono tutte a lei.

848
00:58:34,928 --> 00:58:36,304
È pericolosa.

849
00:58:38,515 --> 00:58:40,225
- Per entrambi.
- Non m'interessa.

850
00:58:40,308 --> 00:58:41,684
È il posto dove vive lei ora.

851
00:58:42,769 --> 00:58:43,853
Sono sua madre.

852
00:58:44,187 --> 00:58:45,855
Non la lascerò mai da sola.

853
00:58:48,233 --> 00:58:49,359
Non lo farò.

854
00:58:52,820 --> 00:58:53,947
La prego, Hugh.

855
00:59:00,453 --> 00:59:01,496
La prego.

856
00:59:52,088 --> 00:59:53,798
Avrei voluto saperlo, da te.

857
00:59:57,844 --> 01:00:00,471
Non hai detto alle tue sorelle
cos'hai visto.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

858
01:00:00,972 --> 01:00:01,973
Perché no?

859
01:00:04,017 --> 01:00:06,644
Alcune cose non si possono raccontare.

860
01:00:07,770 --> 01:00:08,855
Le puoi vivere...

861
01:00:09,897 --> 01:00:10,982
...o no...

862
01:00:11,441 --> 01:00:13,109
...ma non possono essere raccontate.

863
01:00:15,903 --> 01:00:17,155
Mi dispiace.

864
01:00:20,908 --> 01:00:22,118
Dispiace a me, papà.

865
01:00:24,037 --> 01:00:25,496
È tutta tua, adesso.

866
01:00:28,374 --> 01:00:29,417
La casa...

867
01:00:31,419 --> 01:00:32,545
...e la promessa.

868
01:00:36,507 --> 01:00:37,842
Voglio che tu sappia...

869
01:00:38,635 --> 01:00:39,552
...che tu...

870
01:00:40,303 --> 01:00:41,638
...le tue sorelle...

871

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

01:00:42,472 --> 01:00:43,640
…e tuo fratello...

872
01:00:45,016 --> 01:00:47,018
...siete stati la cosa migliore...

873
01:00:47,644 --> 01:00:48,603
...della mia...

874
01:00:52,815 --> 01:00:54,776
Non sono mai stato più fiero
di nient'altro.

875
01:00:56,694 --> 01:00:58,404
Nient'altro, mai.

876
01:01:03,910 --> 01:01:05,036
Aiutatevi a vicenda.

877
01:01:06,954 --> 01:01:08,956
- Papà?
- E siate gentili.

878
01:01:11,292 --> 01:01:12,460
Se non altro...

879
01:01:13,670 --> 01:01:14,754
...siate gentili.

880
01:01:17,715 --> 01:01:19,425
Sono stato così fortunato...

881
01:01:19,842 --> 01:01:21,219
...a essere tuo padre.

882
01:02:50,141 --> 01:02:51,267
Casa.

883
01:02:54,270 --> 01:02:55,855
Sono a casa, pensai.

884

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

01:02:57,273 --> 01:02:59,275
E mi soffermai su quel pensiero.

885
01:03:01,402 --> 01:03:02,570
Sono a casa.

886
01:03:03,446 --> 01:03:04,781
Sono a casa.

887
01:03:06,657 --> 01:03:07,867
E ora, saliamo.

888
01:03:11,746 --> 01:03:15,291
Ho sbagliato in tante cose.

889
01:03:18,252 --> 01:03:21,047
Ho vissuto con dei fantasmi
sin da piccolo.

890
01:03:22,673 --> 01:03:24,967
Da prima che sapessi che esistessero.

891
01:03:25,885 --> 01:03:28,638
I fantasmi sono
il senso di colpa, i segreti,

892
01:03:28,721 --> 01:03:30,890
i rimpianti e i fallimenti.

893
01:03:34,060 --> 01:03:35,269
Ma il più delle volte...

894
01:03:37,021 --> 01:03:39,065
...i fantasmi sono desideri.

895
01:03:43,110 --> 01:03:45,404
Come il matrimonio è un desiderio.

896
01:03:49,742 --> 01:03:51,702
Un matrimonio può essere come una casa.

897

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

01:03:51,786 --> 01:03:53,371
Può essere infestato dai fantasmi.

898
01:03:53,454 --> 01:03:55,748
Ho permesso che accadesse a noi e...

899
01:03:56,290 --> 01:03:57,583
...mi dispiace tanto, Leigh.

900
01:03:57,917 --> 01:03:59,126
Mi stai facendo paura.

901
01:04:00,837 --> 01:04:02,505
Devo dirti una cosa.

902
01:04:05,341 --> 01:04:06,592
E sto per farlo...

903
01:04:07,677 --> 01:04:10,221
...ma voglio che ricordi,
mentre te la dico,

904
01:04:10,304 --> 01:04:11,347
che ti amo...

905
01:04:12,181 --> 01:04:13,099
...mio dolce...

906
01:04:13,766 --> 01:04:14,600
...amico.

907
01:04:16,018 --> 01:04:17,353
Il mio migliore amico.

908
01:04:17,812 --> 01:04:19,313
Ti sto chiedendo

909
01:04:19,397 --> 01:04:20,898
di amarmi...

910
01:04:22,275 --> 01:04:24,735

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

...più che puoi, nei prossimi minuti.

911
01:04:24,819 --> 01:04:26,362
Più forte di quanto tu...

912
01:04:27,196 --> 01:04:28,656
...mi abbia mai amato...

913
01:04:29,323 --> 01:04:31,993
...ma io so che andrà bene,
perché siamo noi.

914
01:04:33,452 --> 01:04:34,287
Quindi...

915
01:04:35,830 --> 01:04:37,039
...sto per saltare

916
01:04:37,123 --> 01:04:39,250
e ti chiedo di stringermi la mano...

917
01:04:40,668 --> 01:04:41,878
...mentre precipito.

918
01:04:58,936 --> 01:05:00,021
Anni fa...

919
01:05:01,188 --> 01:05:03,065
Sei anni fa...

920
01:05:04,400 --> 01:05:06,777
...andai a quella conferenza a Chicago.

921
01:05:08,404 --> 01:05:11,616
Vorrei averti amata di più...

922
01:05:13,367 --> 01:05:16,203
...e averti permesso di guardarmi
senza maschere.

923
01:05:17,038 --> 01:05:18,873

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Vorrei essere stato un marito migliore.

924
01:05:20,958 --> 01:05:22,877
Vorrei essere stato un figlio migliore.

925
01:05:24,003 --> 01:05:25,880
Vorrei essere stato un fratello migliore.

926
01:05:27,298 --> 01:05:28,674
Cosa vuoi dirmi, Steve?

927
01:05:30,343 --> 01:05:32,929
Che ho costruito un muro tra di noi

928
01:05:33,012 --> 01:05:34,555
e mi ci sono nascosto dietro

929
01:05:34,639 --> 01:05:36,724
pensando che entrambi
saremmo stati al sicuro,

930
01:05:36,807 --> 01:05:38,267
ma i muri non funzionano così.

931
01:05:39,602 --> 01:05:41,896
I muri non funzionano mai così.

932
01:05:41,979 --> 01:05:43,147
Che ne faccio di questi?

933
01:05:43,940 --> 01:05:44,982
Da buttare.

934
01:06:06,462 --> 01:06:08,547
Il furgone è pieno. È tutto?

935
01:06:08,965 --> 01:06:10,383
Sì, sono pronta.

936
01:06:19,266 --> 01:06:22,436
E tutte quelle cose,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

il senso di colpa, il dolore,

937
01:06:22,520 --> 01:06:25,147
e i segreti e i muri e i fantasmi...

938
01:06:25,231 --> 01:06:26,148
Adesso...

939
01:06:27,108 --> 01:06:28,484
...il mio unico desiderio...

940
01:06:31,487 --> 01:06:33,906
Il mio unico desiderio è tornare a casa.

941
01:06:37,451 --> 01:06:38,327
Ti prego.

942
01:06:44,959 --> 01:06:46,502
Voglio sistemare tutto.

943
01:06:59,223 --> 01:07:00,307
La paura...

944
01:07:02,643 --> 01:07:05,479
La paura è la perdita della logica.

945
01:07:05,730 --> 01:07:08,441
La perdita consapevole
di schemi razionali.

946
01:07:14,488 --> 01:07:15,406
Siamo qui.

947
01:07:17,074 --> 01:07:18,159
Siamo qui.

948
01:07:18,868 --> 01:07:20,119
Clara...

949
01:07:21,495 --> 01:07:22,705
...ce l'abbiamo fatta.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

950
01:07:29,462 --> 01:07:32,131
Ma così, sembra, sia l'amore.

951
01:07:49,315 --> 01:07:51,984
L'amore è la perdita della logica.

952
01:07:54,737 --> 01:07:57,656
La perdita consapevole
di schemi razionali.

953
01:08:00,493 --> 01:08:02,036
Ci arrendiamo a esso

954
01:08:02,119 --> 01:08:03,579
o lo combattiamo,

955
01:08:03,746 --> 01:08:05,873
ma senza possibilità di compromessi.

956
01:08:09,335 --> 01:08:13,339
Senza di esso, non potremmo continuare
a vivere a lungo in modo sano

957
01:08:13,422 --> 01:08:15,883
in condizioni di realtà assoluta.

958
01:08:18,385 --> 01:08:21,263
Hill House, che sana non era,

959
01:08:21,347 --> 01:08:24,558
si ergeva contro le sue colline,
avvolta dall'oscurità.

960
01:08:26,352 --> 01:08:28,229
Si ergeva così da un secolo

961
01:08:28,312 --> 01:08:30,481
e avrebbe potuto restare lì
per un altro secolo.

962

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

01:08:36,195 --> 01:08:39,573
Dentro, i muri salivano dritti...

963
01:08:40,866 --> 01:08:42,660
...i mattoni si univano con precisione,

964
01:08:43,202 --> 01:08:44,620
...i pavimenti erano solidi...

965
01:08:46,372 --> 01:08:48,249
...e le porte erano saggiamente chiuse.

966
01:08:51,794 --> 01:08:56,257
Il silenzio si stendeva uniforme
sul legno e sulla pietra di Hill House.

967
01:09:01,929 --> 01:09:03,848
E qualunque cosa vi si aggirasse dentro...

968
01:09:06,142 --> 01:09:07,476
...non si aggirava più sola.

N SERIES

THE HAUNTING OF HILL HOUSE

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY